

Sous-marins – Une bordée d’injure pour une chanson

Eric Genevelle – Juin 2021



Nous sommes en 1966, sur la base navale soviétique de Polyarny et Alexandra Pakhmoutova et son mari, le poète Nikolai Dobronravov, sont venus pour une représentation de gala. On leur a demandé d'écrire une chanson émouvante pour les sous-mariniers. Alexandra Nikolaïevna Pakhmoutova est une compositrice russe et soviétique. Elle demeure l'une des figures de la musique populaire soviétique puis russe depuis le début de sa carrière dans les années 1960. Afin de trouver l'inspiration on les emmène lors d'une plongée, mais c'est un échec. Rien ne vient.

On lui propose alors de revenir plus tard sur le quai pour ressentir l'atmosphère d'un retour de patrouille. Elle accepte, se couvre d'une



parka de la marine et se poste seule au bout du quai. Le sous-marin arrive un peu en avance dans la brume glacée et le comité d'accueil n'est pas encore arrivé. Pas de fanfare, pas de fleurs, pas de cochon grillé. Rien !

Le Pacha aperçoit la silhouette sur le quai et l'interpelle pour saisir l'haussière en vue d'amarrer le bateau. Aucune réponse. Il réitère son ordre avec un peu plus d'autorité. Ce n'est pas compliqué quand même ! Aucune réaction. Du coup, furieux de l'absence de comité d'accueil et de la désinvolture de la personne sur le quai, il décide que même s'il devait pour cela réveiller toute la base, la situation ne resterait pas en l'état. Il se met donc à brailler tout un tas d'insanité à qui veut bien l'entendre.

Si on devait traduire ses paroles en russe littéraire, alors le sens de son discours se résumait au fait que son équipage était très fatigué d'un long voyage, mais à cause de certaines personnes paresseuses, insouciantes et désorganisées, son équipage ne pouvait trouver le réconfort sur leur rivage natal.

Sur le quai, l'étrange marin le regarde, figé, clignant des yeux. Au bout de quelques minutes, le comité d'accueil arrive et en panique,

alerte le commandant « *Vitka, qu'est-ce que tu fais !? C'est Pakhmoutova !!! Elle va mettre toute ta litanie en musique !* ».

C'est en effet ce qu'il s'est passé. Cette chanson est depuis lors reconnue comme la plus belle des chansons écrites en l'hommage des sous-mariniers russes.

Le sous-marin fatigué

*Le bateau est comprimé par une pression sauvage,
L'ordre est donné - trim à la poupe,
Cela veut dire que bientôt les gars
Dans les périscopes verront une vague...*

*C'est calme sur la jetée la nuit.
Vous n'en connaissez qu'un,
Quand un sous-marin fatigué
Des profondeurs rentre chez lui.*

*Il est bon de la mer lointaine
De retourner aux rivages indigènes
Même à nos aubes méchantes,
À nos neiges polaires éternelles ...*

*C'est calme sur la jetée la nuit.
Vous n'en connaissez qu'un,
Quand un sous-marin fatigué
Des profondeurs rentre chez lui.*

*Je ne demande pas pardon pour la séparation,
Bien que j'ai dû être loin de chez moi
Pour expérimenter la profondeur de l'immersion
La profondeur de ton amour pur...*

*C'est calme sur la jetée la nuit.
Vous n'en connaissez qu'un,
Quand un sous-marin fatigué
Des profondeurs rentre chez lui.*

